

- FTRFB-280.101** – Détecteur de la température ambiante radio
 - радиоуправляемый датчик температуры в помещении
- FTRFB-280.119** – Détecteur de la température ambiante radio avec régulateur de valeur de consigne
 - радиоуправляемый датчик температуры в помещении с задатчиком
- FTRFB-280.120** – Détecteur de température ambiante radio avec régulateur de valeur de consigne et interrupteur «confort / ECO»
 - радиоуправляемый датчик температуры в помещении с задатчиком и переключателем режимов „Komfort/ECO“

Consigne de sécurité



Ce dispositif fait, conjointement avec le régulateur de température radio correspondant (récepteur), une unité de réglage. C'est pourquoi sa première installation ne doit être effectuée que par une personne qualifiée en matière d'électricité en conformité avec les règles et prescriptions de sécurité actuellement en vigueur s'y rapportant. **Attention!** L'opération du régulateur dans les environs d'autres dispositifs ne conformant pas aux directives CEM peut affecter son bon fonctionnement. La société chargée de l'installation du dispositif doit, après l'achèvement des travaux, initier l'utilisateur aux fonctions du régulateur et à son opération correcte. Gardez cette notice d'instructions à un lieu librement accessible pour les opérateurs et hommes de service.

Sommaire

- 01.1 Instructions brèves
- 02.1 Application
- 03.1 Fonctionnement général
- 04.1 Mise en service
- 04.1 Limitation de la plage de réglage de la température
- 05.1 Fonction d'apprentissage
- 06.1 Fonction de terminaison (fonction d'effacement)
- 07.1 Affichage «batterie vide»
- 08.1 Défaillance du détecteur de température radio
- 09.1 Voyants lumineux au détecteur de la température ambiante radio
- 10.1 Contrôle de l'assignation et d'adaptation des dispositifs et du fonctionnement de la liaison hertzienne
- 11.1 Montage
- 12.1 Caractéristiques techniques
- 13.1 Recommandations d'installation pour le cas d'un remplacement des batteries
- 14.1 Recommandations d'installation
- 15.1 Dessin coté
- 16.1 Garantie

Recommandation

Concernant la description des fonctions suivantes, veuillez vous référer à la notice d'instructions établie pour le régulateur de température radio (récepteur):

- Réglage à la valeur moyenne (saisie de valeurs de température délivrées par plusieurs détecteurs de la température ambiante)
- Réglage hiérarchique du type maître-esclave (régulation à programme d'horloge pour plusieurs pièces ou salles sur la base d'un détecteur de la température ambiante radio central qui est muni d'une horloge)
- Perte de la liaison radio (interruption de la liaison hertzienne)
- Fonction d'urgence dans le cas d'une perte de la liaison radio (réglage dans le cas d'une interruption de la liaison hertzienne)
- Contrôle du bon fonctionnement de la liaison hertzienne

1. Instructions brèves

- 1.) Mettre les batteries dans le détecteur de la température ambiante radio et brancher le récepteur sur la tension du réseau
- 2.) Breviement actionner la touche d'apprentissage au régulateur de température radio → La lampe rouge clignote.
- 3.) Presser la touche d'apprentissage qui existe au détecteur de la température ambiante radio et la tenir pressée jusqu'à ce que la lampe correspondante au régulateur de la température radio commence à clignoter en vert.
- 4.) Installer le détecteur de la température ambiante radio dans un lieu approprié et ajuster la valeur de température désirée. Ces pas une fois faites, le système de régulation est à l'état actif.

2. Application

Ce détecteur de température radio a été spécialement conçu pour la saisie de températures qui existent dans des bureaux, des habitations ou dans des pièces d'hôtels. Il a été créé pour l'opération en association avec un ou plusieurs régulateurs. Le système d'ensemble se compose normalement d'un détecteur de la température ambiante radio (émetteur radio) et d'un régulateur de température radio (récepteur radio) et sert pour le contrôle de températures ambiantes dans des différentes pièces et locaux. Il sert avant tout pour l'application sur le plan de la rénovation de bâtiments et pour des cas où des systèmes de chauffage doivent être élargis et des cas où il est important d'éviter des travaux coûteux d'ouverture d'enduits ou de murs afin de créer des caniveaux pour la pose de câbles électriques nécessitant l'exécution de travaux de crépissage postérieurs. Ceci s'applique également à l'égard de complexes de bureaux modernes où une certaine flexibilité par rapport au design intérieur et au premier plan. Concernant d'autres applications pas à prévoir par le fabricant de ce dispositif, les standards de sécurité se rapportant à ces applications sont à respecter. En ce qui concerne l'aptitude ou l'approbation du dispositif pour des telles applications, veuillez également faire attention aux informations de garantie dans chapitre 16. (Garantie) dans cette notice d'instructions.

Указание по безопасности



Данное устройство вместе с соответствующим радиоуправляемым регулятором температуры (приемник) образует регулирующий блок. Поэтому его первую установку должен осуществлять специалист-электрик при соблюдении действующих правил техники безопасности. **Внимание!** Эксплуатация вблизи устройств, не соответствующих директивам по ЭМС, может привести к нарушению функционирования устройства. Фирма, осуществившая установку устройства, проводит затем инструктаж персонала эксплуатационной организации по вопросам функционирования и обслуживания терморегулятора. Руководство по эксплуатации должно храниться в месте, легкодоступном для обслуживающего персонала и специалистов по техобслуживанию.

Обзор

- 01.1 Краткая инструкция
- 02.1 Применение
- 03.1 Общий принцип действия
- 04.1 Ввод в эксплуатацию
- 04.1 Сужение диапазона настройки температуры
- 05.1 Функция согласования
- 06.1 Функция отсоединения (функция стирания)
- 07.1 Индикация разряженного состояния батареек
- 08.1 Функциональная неисправность радиоуправляемого датчика температуры в помещении
- 09.1 Варианты индикации радиоуправляемого датчика температуры в помещении
- 10.1 Проверка функционирования и установления радиосвязи
- 11.1 Монтаж
- 12.1 Технические характеристики
- 13.1 Указание по замене батареек
- 14.1 Указания по установке
- 15.1 Размерный чертеж
- 16.1 Гарантия

Указание

В руководстве по эксплуатации Вы найдете описание следующих функций радиоуправляемого датчика температуры:

- Регулирование по среднему значению (учет температуры нескольких радиоуправляемых датчиков температуры в помещении)
- Регулирование главного и подчиненного устройств (программное регулирование часов для нескольких помещений с одним центральным радиоуправляемым датчиком температуры в помещении с часами)
- Потери при соединении (прерывание радиосвязи)
- Аварийная функция при потере соединения (регулирование в случае прерывания радиосвязи)
- Функциональная проверка радиосвязи

1. Краткая инструкция

- 1.) Вложить батарейки в радиоуправляемый датчик температуры в помещении и включить напряжение сети
- 2.) Нажать и отпустить кнопку согласования радиоуправляемого регулятора температуры → Лампочка начнет мигать красным светом
- 3.) Нажать кнопку согласования радиоуправляемого датчика температуры в помещении и удерживать в нажатом положении, пока лампочка радиоуправляемого регулятора температуры не начнет мигать зеленым светом
- 4.) Установить радиоуправляемый датчик температуры в помещении в подходящее место, настроить нужное значение температуры, теперь регулирование активно

2. Применение

Данный радиоуправляемый датчик температуры в помещении (передатчик) был специально разработан для учета температуры в жилых, офисных и гостиничных помещениях, он эксплуатируется совместно с одним или несколькими радиоуправляемыми регуляторами температуры (приемники). Таким образом, совокупность радиоуправляемого датчика температуры в помещении и радиоуправляемого регулятора температуры предназначена для регулирования температуры в одном помещении. Радиоуправляемое регулирование температуры в помещениях находит применение преимущественно в области санации или при расширениях отопительной системы, когда необходимо избежать затратных проектных и отделочных работ по прокладке электропроводки или в современных офисных комплексах, в которых на первом месте стоит гибкость при отделке помещения. Для других, не предусмотренных производителем областей применения необходимо соблюдать правила техники безопасности, действующие в соответствующей области. Пригодность для этого см. в пункте 16. Гарантия.

3. Fonctionnement général

Le FTRFB mesure, sur la base des données délivrées par un détecteur interne, la température qui existe dans le local correspondant et transmet ces données à un régulateur de la température radio correctement adapté et assigné au moyen d'une procédure d'apprentissage. Pourvu que le dispositif soit muni d'un régulateur de valeur de consigne additionnel, la valeur de température préalablement ajustée sera également transmise. Le FTRFB-280.120 est fourni doté d'un interrupteur spécial qui permet de changer entre les modes de service «température confort» et «température ECO». Les systèmes de chauffage sont, chaque fois le système opère en mode de service ECO, réglés sur la base de la valeur de consigne actuellement ajustée vers le bas à un niveau de température inférieur (inférieur par environ 4K). Les systèmes de refroidissement et de chauffage combinés sont, à condition de la régulation des opérations de refroidissement en mode de service ECO, admis à opérer à un niveau de température supérieur (supérieur par env. 4K). **Attention!** En mode de service hiérarchique «maître-esclave», la fonction ECO de l'interrupteur change automatiquement sur «participation au mode de service maître-esclave». Relatif à ceci, veuillez également tenir compte du chapitre «maître-esclave» dans la notice d'instructions établie pour le régulateur de la température radio.

Le système permet d'adapter et d'assigner le détecteur de température radio (émetteur) à un nombre quelconque de régulateurs de température radio (récepteurs). Plusieurs radiateurs électriques / radiateurs électriques de chauffage plats ou vannes d'eau chaude peuvent ainsi être excités par uniquement un détecteur. La portée de la transmission hertzienne dépend largement des conditions spatiales qui prédominent sur place. Des murs, plafonds ou boîtiers métalliques armés ou renforcés réduisent ainsi la portée de la transmission hertzienne.

4. Mise en service

Le dispositif est, selon son type ou la taille du paquet utilisé pour son emballage, livré soit en état fermé ou, pour faciliter son installation rapide, en condition ouverte. Le régulateur de la température ambiante radio n'est cependant pas en état de service dans cette condition. Le dispositif n'est en état de service qu'avant l'insertion des batteries et l'adaptation du détecteur de température radio (émetteur) au régulateur de température radio correspondant (récepteur) au moyen d'une ainsi appelée «procédure d'apprentissage», voir également chapitre 5., «Fonction d'apprentissage» ci-dessous. Avec les dispositifs livrés à l'état fermé il faut que le bouton de réglage soit, avant son enlèvement, mis sur un certain chiffre sur l'échelle. Ceci sert non seulement pour des fins d'orientation postérieure, mais facilite encore le montage du bouton après l'insertion ou remplacement des batteries. Lors de l'insertion des batteries, il faut faire attention à la polarité correcte des piles. Une durée de la vie utile maximale des piles ne peut être atteinte qu'avec des batteries du type et de la qualité spécifiée. Les piles une fois insérées de manière correcte, la lampe témoin verte s'allume brièvement pour confirmation. Concernant tous les autres voyants lumineux, veuillez tenir compte du chapitre 9., «Voyants lumineux». L'adaptation et assignation du régulateur de température radio au moyen d'une procédure «d'apprentissage» devrait, juste pour la simplicité, être exécutée avant la fermeture du couvercle du détecteur, mais peut quand même être faite à un temps plus tard à travers de l'alésage dans le boîtier qui se trouve en dessous du bouton d'ajustage (cf. chapitre 13.).

4.1 Limitation de la plage de réglage de la température

La plage de réglage de la température peut être limitée mécaniquement au moyen des éléments mobiles d'ajustage que se trouvent en dessous du bouton de réglage (voir chapitre 14.).

5. Fonction d'apprentissage

La fonction d'apprentissage permet d'adapter et d'assigner un certain détecteur de température ambiante radio (ci-après appelé simplement «émetteur») au régulateur de température radio correspondant (ci-après appelé simplement «récepteur»).

A observer avant l'adaptation et assignation d'un émetteur à un récepteur:

L'adaptation et assignation d'un émetteur à un récepteur sont possible à partir des 3 situations initiales suivantes:

- 1.) Pas d'émetteur n'a encore été adapté et assigné au récepteur correspondant. Lorsque ceci est le cas, la lampe témoin au récepteur est constamment allumée en rouge.
- 2.) Un émetteur a déjà été adapté et assigné au récepteur correspondant durant la dernière heure. Lorsque ceci est le cas, la lampe témoin au récepteur est allumée en vert pour indiquer que la liaison hertzienne entre l'émetteur et le récepteur fonctionne de manière correcte.
- 3.) L'émetteur a déjà été adapté et assigné au récepteur quelque temps avant l'écoulement d'une heure. Lorsque ceci est le cas, la lampe témoin au récepteur s'éteint et indique ainsi que la liaison hertzienne entre le récepteur et cet émetteur fonctionne de manière correcte. La lampe témoin peut, en cas de récepteurs munis d'une indication de l'état de la sortie correspondante, soit s'éteindre ou allumer constamment en jaune.

Procédure d'apprentissage:

La touche «d'apprentissage» à l'émetteur est accessible soit avec le couvercle en condition ouverte ou bien, après l'enlèvement du bouton de réglage, à travers l'alésage qui existe en dessous de celui-ci au moyen d'un objet approprié. Avec des régulateurs de la température radio munis de plusieurs canaux de réception il faut, avant l'exécution de la procédure d'apprentissage, sélectionner le canal désiré.

- 1.) Brielèvement appuyer une fois sur la touche «d'apprentissage» → La lampe témoin correspondante au récepteur clignote en rouge pour ne plus que 30 secondes. Lorsque pas d'émetteur n'a été adapté et assigné durant ce temps, la lampe cesse de clignoter et retourne à son état initial.
- 2.) Presser la touche «d'apprentissage» au récepteur et la tenir pressée jusqu'à ce que la lampe témoin au récepteur cesse de clignoter en rouge et commence à clignoter en vert. Lors de l'actionnement de la touche la lampe témoin à l'émetteur clignote en rouge.
- 3.) Cesser à appuyer sur la touche «d'apprentissage» à l'émetteur → La lampe témoin à l'émetteur s'éteint.

La procédure d'apprentissage une fois terminée de manière correcte, la lampe témoin au régulateur de température radio s'allume en vert pour env. 1 heure. Le système de régulation est maintenant actif. Concernant tous les autres affichages au régulateur de température radio, veuillez vous référer au chapitre «Voyants lumineux» dans la notice d'instructions établie pour ce dispositif. Après le placement du régulateur de température radio dans la pièce ou local à contrôler, il faut de nouveau vérifier la liaison hertzienne quant à son fonctionnement correct. Pour assurer ça, il faudrait répéter la procédure d'apprentissage et observer si la lampe témoin au régulateur de température est allumée en vert pour env. 1 heure comme décrite ci-dessus. Relatif à ceci, veuillez également tenir compte du chapitre «affichage du mode d'installation» dans la notice d'instructions établie pour le régulateur de la température radio.

3. Общй принцип действия

FTRFB измеряет температуру в помещении с помощью находящегося внутри датчика и отправляет соответствующие значения согласованному с ним радиоуправляемому регулятору температуры. Если в устройстве имеется задатчик, то передается также и настроенное значение температуры. FTRFB-280.120 оснащен переключателем, с помощью которого можно переключать между режимами комфортной температуры и ECO-температуры. В режиме ECO регулирование осуществляется, исходя из фактически настроенного заданного значения, путем нагрева до температуры, которая примерно на 4 K ниже. В случае режима ECO в комбинированных системах нагрева-охлаждения в режиме охлаждения допускается температура примерно на 4 K выше. **Внимание!** В режиме главного и подчиненного устройства функция ECO переключателя автоматически изменяется на „Участие в режиме главного и подчиненного устройства“.

Для этого соблюдайте пункт „Регулирование главного и подчиненного устройства“ руководства по эксплуатации радиоуправляемого регулятора температуры. Существует возможность согласовать радиоуправляемый датчик температуры в помещении (передатчик) со сколь угодно большим количеством радиоуправляемых регуляторов температуры (приемники). Это позволяет через один датчик управлять, например, несколькими электрообогревателями / электронагревательными пластинами или вентилями тепловой воды. Дальность передачи радиоуправляемого датчика температуры в помещении в сильной степени зависит от фактических условий помещения. Например, дальность уменьшается при наличии армированных стен, потолков и металлических корпусов.

4. Ввод в эксплуатацию

В зависимости от типа устройства или размера упаковки устройство поставляется либо закрытым, либо открытым с целью быстрого монтажа. В таком состоянии радиоуправляемый датчик температуры в помещении не готов к эксплуатации. Готовность к эксплуатации достигается только путем установки батареек и согласования радиоуправляемого датчика температуры в помещении (передатчика) с радиоуправляемым регулятором температуры (приемник) (для этого см. пункт 5. Функция согласования). В закрытых устройствах для последующей ориентации, перед снятием ручки настройки, ручку устанавливают на цифру шкалы. Это позволяет упростить установку ручки настройки после установки или замены батареек. При установке батареек соблюдайте полярность. Для достижения максимального срока службы устанавливайте только новые батарейки указанной конструкции и качества, соответствующего качеству оригинальных батареек. Правильность установки батареек подтверждается кратковременным загоранием лампочки зеленым светом. В случае других сигналов смотрите пункт 9. Варианты индикации. Для упрощения согласования радиоуправляемого регулятора температуры необходимо осуществить перед закрытием крышки датчика, однако это можно сделать и позже через отверстие в корпусе под ручкой настройки (см. пункт 13.).

4.1 Сужение диапазона настройки температуры

Диапазон настройки можно ограничить механически с помощью установочных флажков под кнопкой (см. пункт 14.).

5. Функция согласования

С помощью функции согласования происходит согласование радиоуправляемого датчика температуры в помещении (передатчик) с соответствующим радиоуправляемым регулятором температуры (приемник).

Перед согласованием:

Согласование радиоуправляемого датчика температуры в помещении с радиоуправляемым регулятором температуры можно осуществлять из следующих 3 исходных положений:

- 1.) Согласование радиоуправляемого датчика температуры в помещении с радиоуправляемым регулятором температуры пока не производилось. В этом случае на радиоуправляемом регуляторе температуры лампочка постоянно горит красным светом.
- 2.) Согласование радиоуправляемого датчика температуры в помещении с радиоуправляемым регулятором температуры уже производилось в пределах последнего часа. В этом случае лампочка на радиоуправляемом регуляторе температуры горит зеленым светом, что указывает на правильную радиосвязь с этим датчиком.
- 3.) Согласование радиоуправляемого датчика температуры в помещении с радиоуправляемым регулятором температуры уже производилось более 1 часа назад. В этом случае лампочка на радиоуправляемом регуляторе температуры не горит, что указывает на правильную радиосвязь с этим датчиком. В радиоуправляемых регуляторах температуры с индикацией состояния выхода лампочка либо не горит, либо горит желтым светом.

Процесс согласования:

Кнопка согласования радиоуправляемого датчика температуры в помещении доступна при открытой крышке или после снятия ручки настройки через отверстие при помощи подходящего предмета. В радиоуправляемых регуляторах температуры, которые оснащены несколькими каналами приема, перед настройкой необходимо сначала выбрать требуемый канал.

- 1.) Нажать и отпустить кнопку согласования на радиоуправляемом регуляторе температуры → Лампочка на радиоуправляемом регуляторе температуры мигает красным светом не более 30 секунд. Если в это время не произвести настройку радиоуправляемого датчика температуры в помещении, лампочка прекратит мигание и снова вернется в свое исходное состояние.
- 2.) Нажать кнопку согласования радиоуправляемого датчика температуры в помещении и удерживать в нажатом положении, пока лампочка на радиоуправляемом регуляторе температуры не изменит мигание красным светом на мигание зеленым светом. Во время нажатия кнопки на радиоуправляемом датчике температуры в помещении его лампочка мигает красным светом.
- 3.) Отпустить кнопку согласования на радиоуправляемом датчике температуры в помещении → Лампочка на радиоуправляемом датчике температуры в помещении погаснет.

После правильного согласования лампочка на радиоуправляемом регуляторе температуры загорится зеленым светом примерно на 1 секунду, теперь регулирование активно. При других индикациях радиоуправляемого регулятора температуры смотрите руководство по эксплуатации к нему, пункт 9. Варианты индикации. После размещения радиоуправляемого датчика температуры в регулируемом помещении необходимо еще раз проверить правильность радиосвязи по продолжительной зеленой индикации лампочки. Для этого смотрите руководство по эксплуатации и установке радиоуправляемого регулятора температуры „Индикация режима установки“.

6. Fonction de terminaison (fonction d'effacement)

La liaison hertzienne entre le détecteur de la température ambiante radio (émetteur) et le régulateur de la température radio (récepteur) peut être terminée en pressant sur la touche «d'apprentissage» pour une durée de 10 secondes jusqu'à ce que la lampe cesse à clignoter et est constamment allumée en rouge. Lorsque la lampe est constamment allumée en rouge il faut de plus brièvement actionner la touche «d'apprentissage» au régulateur de température radio. Avec des régulateurs de température radio munis de plusieurs canaux de réception il faut, avant l'exécution de la procédure d'apprentissage, sélectionner le canal désiré. Relatif à ceci, veuillez également tenir compte de la notice d'instructions établie pour le régulateur de température radio.

7. Affichage «batterie vide»

La lampe témoin correspondante au détecteur de température ambiante radio clignote en rouge pendant les 5 premières secondes de chaque minute. La condition «batterie vide» est indiquée pour au moins sept jours. Toutes les fonctions de régulation sont maintenues durant ce temps. Les batteries (piles) une fois remplacées, il n'est plus nécessaire de réadapter ou de réassigner le régulateur de la température ambiante radio à l'émetteur ou les émetteurs correspondant(s) au moyen d'une procédure d'apprentissage.

8. Défaillance du détecteur de température radio

Lors de l'apparition d'une défaillance du détecteur de la température radio (émetteur), la lampe témoin au détecteur commence à clignoter alternativement rouge/vert. La lampe témoin clignote également alternativement rouge/vert si le bouton de réglage a été tourné à une position en dehors de la gamme d'échelle. Dans un tel cas, tourner le bouton encore à une position dans les limites de la gamme d'échelle. La lampe témoin s'éteint. Concernant les caractéristiques des opérations d'urgence du système de réglage → veuillez vous référer à la notice d'instructions établie pour le régulateur de la température radio (récepteur).

9. Voyants lumineux au détecteur de la température ambiante radio

Lampe éteinte:

Le détecteur de la température ambiante radio fonctionne de manière correcte. Condition: Les batteries / piles ont été correctement insérées et chargées.

Lampe clignotant en rouge:

Les batteries sont épuisées et doivent être remplacées. Le système de régulation est actif pendant la lampe clignote et fonctionne de manière correcte → voir chapitre 7, Affichage «batterie vide» et chapitre 4., «Mise en service».

Lampe constamment allumée en rouge:

Après pression permanente sur la touche d'apprentissage, c'est-à-dire après pression pendant 10 sec., la lampe est constamment allumée. Le régulateur de la température ambiante radio opère maintenant en mode de service «terminaison», voir chapitre 6.

Lampe clignotant alternativement rouge/vert:

Erreur interne → Le dispositif doit être contrôlé à l'usine (voir chapitre 8.).

10. Contrôle de l'assignation et d'adaptation des dispositifs et du fonctionnement de la liaison hertzienne

Cette fonction sert pour le contrôle postérieur de l'affectation correcte des détecteurs de la température radio (émetteurs) aux différents régulateurs de température radio (récepteurs) ou aux divers canaux radio. Il est ainsi plus facile de détecter la survenue d'éventuelles erreurs également à un moment plus tard.

→ Constamment appuyer sur la touche «d'apprentissage» au régulateur de température ambiante radio → Pendant ce temps, la lampe témoin au détecteur de la température ambiante radio clignote constamment en rouge. Lorsque la lampe témoin au régulateur de température radio commence à clignoter en vert, le processus d'apprentissage relatif à celui-ci est terminé et la liaison hertzienne entre les deux dispositifs fonctionne de manière correcte. **Attention!** Ne pas appuyer sur la touche d'apprentissage du détecteur de la température ambiante radio pour quelque plus qu'env. 10 secondes. Lorsqu'elle est pressée pour plus d'env. 10 secondes, le détecteur passe au mode de service «terminaison», voir chapitre 6.

11. Montage

Le FTRFB devrait, pour des raisons de praticabilité, être monté au moyen de pièces de bande à double face adhésive prédécoupées ou, en cas de murs tapissés, monté directement sur un mur intérieur vis-à-vis du radiateur de chauffage correspondant à une hauteur de 1,5 mètres au-dessus du niveau du plancher en utilisant des vis commerciales. Le placement du dispositif sur des tables, des planches, étagères ou armoires n'est pas recommandé à cause d'éventuels courants d'airs défavorables qui pourraient y exister ou à cause de l'influence de sources de chaleur étrangères (p. ex. les corps chauds de personnes, des dispositifs, des bougies, la radiation du soleil, etc.). Une pièce de bande à double face adhésive prédécoupée fait partie de l'étendue de la livraison.

12. Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation:	Batteries (2 piles), type Micro AAA; capacité: 1100mAh; ne pas utiliser des accumulateurs!
Vie utile des piles:	Env. 5 ans – Attention! Au plus tard après cinq ans après leur insertion, remplacer les piles!
Détecteur de température:	Type interne
Plage de réglage:	5 ... 30°C
Précision de mesures:	0,1K
Tolérance du détecteur:	±1K
Echelle d'ajustage:	Echelle en °C
Fréquence de transmission:	868,3MHz
Portée de la transmission hertzienne:	Sur une ligne visible d'env. 150m et jusqu'à env. 30m à l'intérieur de bâtiments – toujours tenir compte des instructions dans chapitre 3.!
Température ambiante admissible:	-10 ... +50°C
Température de stockage admissible:	-10 ... +50°C
Limite de l'humidité de l'air:	Max. 95% d'humidité relative de l'air, non condensant
Design du boîtier:	Berlin 1000
Matériau du boîtier et couleur:	En ABS plastic, blanc pur (similaire à RAL9010)
Indice de protection:	III
Type de protection:	IP30
Installation:	Murale au moyen des vis ou des pièces de bande à double face adhésive prédécoupées

6. Функция отсоединения (функция стирания)

Для того чтобы отсоединить радиоуправляемый датчик температуры в помещении (передатчик) от радиоуправляемого регулятора температуры (приемник), необходимо нажать кнопку согласования радиоуправляемого датчика температуры в помещении и удерживать ее, пока спустя примерно 10 секунд лампочка не перейдет из состояния мигающего красным светом в постоянно красный свет. Когда лампочка начнет постоянно гореть красным светом, необходимо еще раз нажать и отпустить кнопку согласования радиоуправляемого регулятора температуры. В радиоуправляемых регуляторах температуры, которые оснащены несколькими каналами приема, перед настройкой необходимо сначала выбрать требуемый канал. Для этого смотрите руководство по эксплуатации и установке радиоуправляемого регулятора температуры.

7. Индикация разряженного состояния батареек

Лампочка радиоуправляемого датчика температуры в помещении первые 5 секунд в минуту мигает красным светом. Разряженное состояние батареек показывается не менее 7 дней, при этом регулировка сохраняется. После замены батареек не требуется повторного согласования радиоуправляемого датчика температуры в помещении.

8. Функциональная неисправность радиоуправляемого датчика температуры в помещении

Лампочка на радиоуправляемом датчике температуры в помещении (передатчик) попеременно мигает красным/зеленым светом. При повороте ручки настройки за пределы диапазона шкалы лампочка также мигает красным/зеленым светом. Поверните ручку в диапазон шкалы, лампочка погаснет. Аварийные свойства регулировки → Смотрите руководство по эксплуатации радиоуправляемого регулятора температуры (приемник).

9. Варианты индикации радиоуправляемого датчика температуры в помещении

Радиоуправляемый датчик температуры в помещении работает правильно. При условии, что батарейки установлены правильно и заряжены.

Лампочка мигает красным светом:

Батарейки разрядились и подлежат замене, регулирование во время мигания активно и работает правильно. → См. пункт 7. Индикация разряженного состояния батареек и пункт 4. Ввод в эксплуатацию.

Лампочка постоянно горит красным светом:

При удерживании кнопки согласования в течение примерно 10 секунд лампочка начинает постоянно гореть красным светом, радиоуправляемый датчик температуры в помещении находится в состоянии отсоединения. (См. пункт 6).

Лампочка попеременно мигает красным/зеленым светом:

Внутренняя ошибка. → Устройство необходимо передать на завод для тестирования (см. пункт 8).

10. Проверка функционирования и установки радиосвязи

Эта функция служит в качестве дополнительной проверки правильного согласования радиоуправляемых датчиков температуры в помещении (передатчики) с различными радиоуправляемыми регуляторами температуры (приемники) или с различными каналами одного радиоуправляемого регулятора температуры. Она позволяет легко выявить путаницу также и в последующее время. → Нажать и удерживать кнопку согласования на радиоуправляемом датчике температуры в помещении → В это время лампочка на радиоуправляемом датчике температуры в помещении мигает красным светом. Как только лампочка на радиоуправляемом регуляторе температуры начнет мигать зеленым светом, это значит, что радиоуправляемый датчик температуры в помещении был согласован с регулятором и связь установлена. Внимание! Кнопку согласования на радиоуправляемом датчике температуры в помещении удерживать нажатой не дольше 10 секунд. При удержании нажатой кнопки согласования на радиоуправляемом датчике температуры в помещении дольше 10 секунд датчик переходит в режим отсоединения (см. пункт 6).

11. Монтаж

FTRFB целесообразно устанавливать с помощью двухсторонней клейкой ленты или в случае оклеенных обоями с помощью стандартных шурупов непосредственно к внутренней стенке напротив обогревателя на высоте 1,50 м. Установка на столах, полках или шкафах не рекомендуется по причине недостаточной вентиляции и воздействия иных источников тепла (например, людей, приборов, свечей, солнечного излучения и т.д.). Клейкая лента входит в объем поставки.

12. Технические характеристики

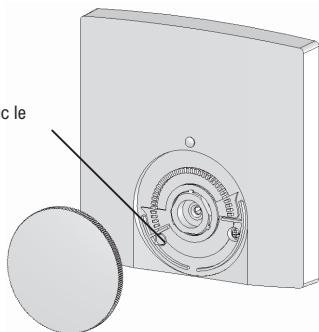
Напряжение электропитания:	2 батарейки микро AAA, емкость 1100 мАч, не использовать аккумуляторы!
Срок службы батареек:	ок. 5 лет. Внимание! Не позже, чем через 5 лет заменить батарейки
Температурный датчик:	внутренний
Диапазон настройки:	5 ... 30°C
Точность измерения:	0,1K
Допустимое отклонение:	± 1K
Шкала настройки:	шкала в °C
Частота передатчика:	868,3MHz
Дальность действия передатчика:	дальность = в пределах видимости ок. 150 м, в зданиях до 30 м – учитывать пункт 3
Допустимая температура окружающей среды:	-10 ... +50°C
Допустимая температура хранения:	-10 ... +50°C
Корпус:	Berlin 1000
Материал и цвет корпуса:	АБС-пластик, чисто белый (аналогично RAL9010)
Класс защиты:	III
Степень защиты:	IP30
Тип монтажа:	монтаж на стене с помощью шурупов или клейкой ленты

Par la présente, ALRE-IT Regeltechnik GmbH déclare que ce dispositif, en cas d'utilisation conforme aux dispositions, répond aux exigences essentielles et à d'autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Vous pouvez consulter cette déclaration de conformité sur www.alre.de

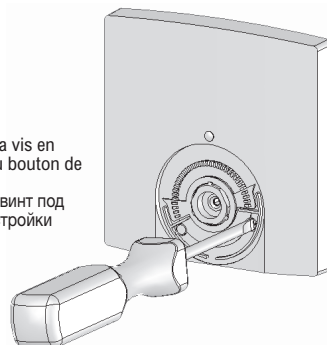
Настоящим компания ALRE-IT Regeltechnik GmbH заявляет, что данное устройство удовлетворяет основным требованиям и прочим соответствующим положениям Директивы 1999/5/EG в случае надлежащего использования устройства. Декларация соответствия для данного изделия находится на сайте www.alre.de.

13. Recommandations d'installation pour le cas d'un remplacement des batteries / Указание по замене батареек

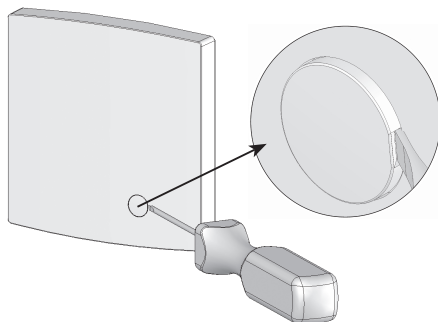
Touche d'apprentissage avec le boîtier à l'état fermé
Кнопка согласования при закрытом корпусе



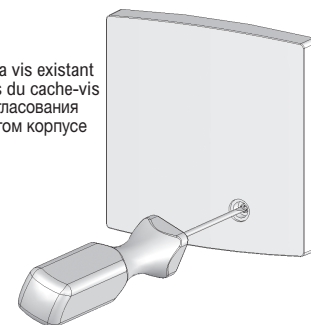
Desserrer la vis en dessous du bouton de réglage
Открутить винт под ручкой настройки



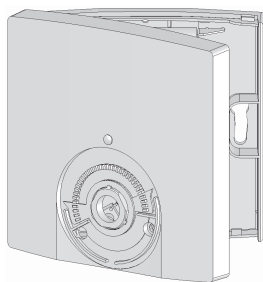
Enlever le cache-vis
Снять крышку винта



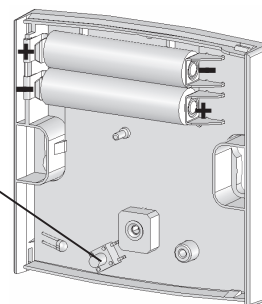
Desserrer la vis existant en dessous du cache-vis
Кнопка согласования при открытом корпусе



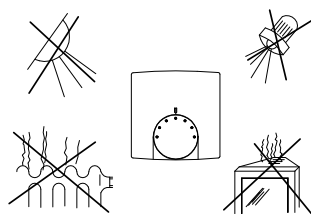
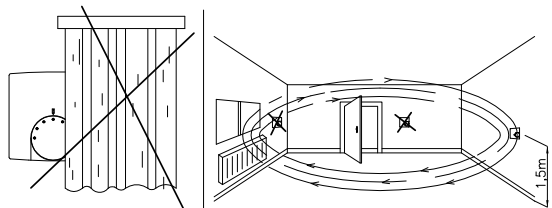
Ouvrir le boîtier vers la gauche et l'ôter
Откинуть крышку влево и снять



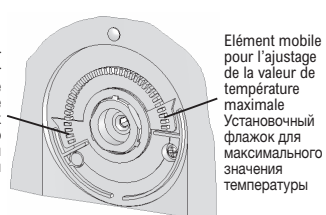
Touche d'apprentissage avec le boîtier à l'état ouvert
Кнопка согласования при закрытом корпусе



14. Recommandations d'installation / Указания по установке

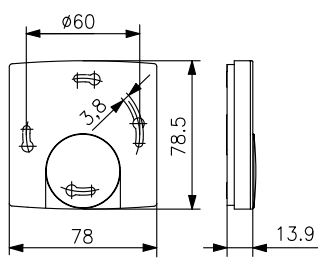


Élément mobile pour l'ajustage de la valeur de température minimale
Установочный флажок для минимального значения температуры



Élément mobile pour l'ajustage de la valeur de température maximale
Установочный флажок для максимального значения температуры

15. Dessin coté / Размерный чертёж



16. Garantie / Гарантия

Les données techniques indiquées dans cette notice d'instructions ont été déterminées sous conditions laboratoires en conformité avec des prescriptions d'essai généralement approuvées, notamment les normes DIN. Les caractéristiques techniques ne peuvent être garanties que dans cette mesure. La vérification du dispositif en rapport à sa qualification et appropriation pour l'application prévue ou son utilisation sous conditions de service incombe au client. Nous n'assumons aucune garantie à cet égard. Sous réserve de modifications techniques.

Указанные нами технические характеристики были получены в лабораторных условиях в соответствии с общими действующими предписаниями по проверке, в особенности, предписаниями DIN. Свойства гарантируются только в этом отношении. Проверка пригодности для цели назначения, предусмотренной заказчиком, или для применения в условиях эксплуатации входит в обязанности заказчика; за это мы не несем никакой ответственности. Оставляем за собой право на изменения.

ALRE-IT Regeltechnik GmbH · Richard-Tauber-Damm 10 · D-12277 Berlin
Tel.: +49(0)30/399 84-0 · Fax: +49(0)30/391 70 05 · mail@alre.de · www.alre.de